
Педагогика

УДК 37.091.33:004.413:811.111'373

Преимущества и недостатки мобильных приложений для изучения английской лексики

В.В. АВЕРЬЯНОВА

В исследовании рассматриваются достоинства и недостатки наиболее популярных мобильных приложений для изучения английской лексики. Это приложения Quizlet, Memrise, AnkiDroid, Reword, Words, Мой словарь: учи нужные слова. В качестве критерия популярности выступает количество скачиваний на сервисе Google Play. Помимо эффективности, одним из важных факторов оценки является возможность для преподавателя создавать подборки необходимых для изучения слов в приложении.

Ключевые слова: мобильное приложение, Quizlet, Memrise, AnkiDroid, Reword, Words, Мой словарь: учи нужные слова, английская лексика, web-версия, подборка слов.

The study examines advantages and disadvantages of the most popular mobile applications for learning English vocabulary. These applications include Quizlet, Memrise, AnkiDroid, Reword, Words, and My Dictionary: Learn the Right Words. The number of downloads on the Google Play service acts as a popularity criterion. In addition to effectiveness, one of the important evaluation factors is the opportunity for educators to create collections of words necessary for study within the application.

Keywords: mobile application, Quizlet, Memrise, AnkiDroid, Reword, Words, My dictionary: learn the right words, English vocabulary, web version, collection of words.

В современном информационном обществе, где глобализация и технологический прогресс играют ключевую роль, владение английским языком становится все более необходимым. Одной из важных составляющих успешного изучения английского языка является усвоение его лексики, поскольку словарный запас является основой коммуникации.

В настоящее время мобильные приложения занимают особое место среди доступных инструментов для изучения языков. Они предлагают широкий спектр возможностей, направленных на повышение уровня владения английской лексикой, и обеспечивают пользователю гибкость и доступность в любом месте и в любое время. Это особенно важно для современных студентов, которые могут интегрировать изучение языка в свою повседневную жизнь без привязки к определенному месту или времени.

Первое преимущество использования мобильных приложений для изучения английской лексики – это наличие или возможность создавать обширные базы данных со словами, фразами и выражениями на различные темы. Во-вторых, мобильные приложения обладают интерактивными функциями, которые способствуют более эффективному запоминанию и пониманию лексических единиц. Приложения выступают как средства обучения и контроля одновременно [1]. Такие функции, как карточки с переводами и упражнения на запоминание слов, игры, прослушивание и повторение слов, чтение и письмо на английском языке предоставляют пользователю возможности разнопланового взаимодействия с материалом, что способствует его прочному усвоению.

Кроме того, мобильные приложения часто обладают адаптивными возможностями, что позволяет пользователям изучать лексику в соответствии с их уровнем и потребностями. Это дает возможность индивидуализированного подхода к изучению языка и оптимально использует время и ресурсы студента. Мобильные приложения предлагают интерактивные задания и возможность отслеживать свой прогресс. Они могут предоставлять персонализированные рекомендации и подходы к обучению, основанные на индивидуальных потребностях и уровне владения языком каждого пользователя.

Таким образом, актуальность использования мобильных приложений для изучения английской лексики объясняется их эффективностью, доступностью и возможностью персонализированного обучения. Они предлагают структурированный и гибкий подход к обучению, который способствует более эффективному усвоению лексических единиц и развитию навыков коммуникации на английском языке. В свете этих преимуществ, мобильные приложения становятся неотъемлемой частью современного образовательного процесса.

Цель данного исследования – проанализировать наиболее популярные приложения для изучения английской лексики, выделить их достоинства и недостатки. Помимо эффективности, одним из важных критериев оценки является возможность для преподавателя создавать подборки слов для изучения в приложении.

Предметом исследования стали наиболее популярные на данный момент приложения для изучения английской лексики. В качестве критерия популярности выступает количество скачиваний на сервисе Google Play. В данной работе анализируются приложения Quizlet (более 10 млн. скачиваний в Google Play), Memrise (более 10 млн.), AnkiDroid (более 10 млн.), Reword (более 1 млн. скачиваний), Words (более 500 тыс. скачиваний), Мой словарь: учи нужные слова (более 100 тыс. скачиваний). Данные по количеству скачиваний даны на июль 2023 г.

Исследование приложений для изучения английской лексики в научной литературе представлено не очень широко. Больше всего внимания в научных исследованиях уделялось приложению Quizlet [1], [2], [3], [4], [5], также в нескольких исследованиях упоминается о приложении Memrise [4], [5]. Причем при анализе Quizlet и Memrise в абсолютном большинстве работ выделяются только достоинства этих приложений. О недостатках Quizlet говорится только в статье Saltanat Volatbek [3]. В работе Н.В. Дородневой и Н.Н. Зольниковой выделяются недостатки всех мобильных приложений в целом [1].

В нашей работе проанализировано 6 мобильных приложений для обучения английской лексике, причем в каждом из них выделены как достоинства, так и недостатки.

1. Quizlet. Quizlet является одним из самых известных приложений для обучения лексике. Существует ряд положительных аспектов, связанных с использованием Quizlet. В первую очередь, оно предоставляет учителям удобную возможность создавать модули со словами самостоятельно или использовать готовые модули по различным темам. Создание модулей не представляет сложности благодаря функции импорта из форматов Word, Excel, Google Docs и других подобных форматов, которая позволяет загружать списки слов напрямую. При создании нового модуля после ввода английского слова система автоматически предоставляет соответствующий перевод и предлагает широкий набор ярких, интересных и разнообразных изображений. На каждое слово обычно предлагается около 10 вариантов картинок. Согласно отзывам студентов, эти изображения значительно помогают запомнить слова.

Кроме того, Quizlet обладает различными режимами изучения, такими как Карточки, Заучивание, Тест и Подбор. В рамках этих режимов предлагаются разнообразные задания, включающие выбор правильного ответа, написание слов, сопоставление и другие. Если задание выполнено неправильно, приложение повторно предъявит это слово для закрепления. Также имеется игровое задание, позволяющее пользователю соревноваться по скорости с другими пользователями. Удобство использования Quizlet заключается в том, что его функции доступны как через веб-версию на сайте Quizlet, так и через мобильное приложение. Работая на компьютере, можно легко и быстро загружать списки слов в приложение.

Отрицательные характеристики данной платформы включают отсутствие примеров использования слов в контексте. Хотя теоретически можно создать карточки с контекстами, это представляет определенную сложность, поскольку в этом случае не будут доступны такие опции, как автоматическое «подтягивание» перевода и изображений, как это происходит при вводе отдельных английских слов.

Недавние изменения значительно ограничили бесплатный функционал Quizlet. В режиме Заучивания пользователь может выполнить только 4 раунда, состоящих из 7 заданий каждый, что охватывает лишь небольшую часть слов в изучаемом модуле, например, из общего числа в 60 слов. Бесплатно доступен только один тест, содержащий 20 заданий. Ранее были также доступны бесплатные и очень полезные функции Правописание и Письмо, однако в настоящее время доступ к ним осуществляется только за плату.

2. Memrise. Предоставляя возможность тренировки как отдельных слов, так и выражений, приложение Memrise предлагает пользователю иллюстративные короткие видеоматериалы с примерами использования данных слов и выражений. Кроме того, в приложении имеется интегрированный чат-бот, который задает вопросы пользователю, затем, получив ответ в письменной форме, продолжает поддерживать диалог. Пользователь имеет возможность использовать данное приложение как на веб-сайте, так и в мобильном приложении.

Приложение также имеет ряд недостатков. Во-первых, оно не предоставляет возможность учителям или ученикам создавать собственные списки слов для изучения, ограничиваясь только готовыми списками, которых недостаточно для полноценного изучения английского языка. Более того, большая часть доступных подборок слов закрыта для бесплатного доступа, платная подписка продвигается достаточно настойчиво.

Во-вторых, приложение ориентировано только на начальный и средний уровень языка, предлагая самые простые, хотя и необходимые, слова и выражения. Отсутствие расширенного словаря и более продвинутого материала может ограничить потенциальные возможности для более глубокого освоения языка.

Наконец, обещанные «тысячи видео и аудио с носителями языка», упоминаемые в описании приложения на Google Play, на самом деле сводятся к коротким видео, в которых произносится только одно слово или выражение, подлежащее изучению. Таким образом, приложение не предоставляет иллюстраций контекстуального использования слова, что существенно ограничивает его эффективность в понимании и усвоении языка.

3. AnkiDroid (Anki). Одной из основных преимуществ программы являются интервальные повторения, предоставляющие пользователю возможность оптимального запоминания информации. Это означает, что карточка, которую необходимо запомнить, будет показана в зависимости от уровня сложности ее запоминания через период времени, составляющий несколько минут, дней или месяцев.

Помимо этого, Anki позволяет добавлять картинки, контекст использования и записи собственной речи в качестве звукового сопровождения.

Еще одним преимуществом является наличие приложения для мобильных устройств, компьютерная офлайн-версия и web-версия, обеспечивающие доступ к программе в различных форматах.

Главным недостатком мобильного приложения Anki является неудобный интерфейс для преподавателей, желающих создать «колоду» – группу карточек для учеников. При создании карточки требуется полностью вводить информацию вручную, включая слово, его перевод, а также самостоятельно находить и добавлять изображение и контекст использования. Из-за этого процесс введения слов значительно затягивается. Здесь Anki проигрывает по сравнению с ресурсами Quizlet, Reword или «Мой словарь: учи нужные слова», где переводы и иллюстративные материалы «подтягиваются» автоматически.

Использовать весь возможный функционал программы Anki очень сложно. Быстрое создание простых карточек типа «слово-перевод» возможно, а вот, например, картинки и контексты для иллюстрации словоупотребления добавить достаточно сложно. Инструкции к программе объемные, содержат множество терминов программирования и написаны преимущественно на английском языке. Импортирование списков слов из других программ возможно только для преподавателей, обладающих навыками программирования. В отличие от Quizlet, где можно скопировать список слов в программе Word и вставить его в соответствующее окно, Anki требует более сложных действий.

Обнаружение подходящей готовой «колоды», то есть нужной подборки слов, в Anki представляет сложность. Например, при поиске запроса «Food» выдаются списки русско-португальских и аналогичных карточек, в то время как запрос «Food English Russian» не дает результатов. Для сравнения, при вводе слова «Food» в поиске приложения Quizlet незамедлительно предоставляются соответствующие наборы слов в различных вариантах.

4. Reword. Приложение содержит 50 категорий или тематических областей, в которых слова подбираются на основе частотности их использования. В числе этих категорий присут-

ствуют Oxford 3000 и 5000 – самые часто употребляемые 3000 и 5000 английских слов, отобранные путем анализа миллионов ресурсов и представленные на сайте Оксфордского словаря. Изучив эти слова, пользователь сможет понимать 92 % текстов общей тематики.

При добавлении пользовательских слов автоматически «подтягиваются» транскрипция, перевод, изображение, а также для многих слов приводятся примеры их использования. Это существенно ускоряет процесс добавления новых слов. Применяется принцип интервального повторения, пользователю предоставляется детальная статистика за неделю, месяц и год. Для помощи в запоминании предлагается использование изображений и контекстов, связанных с использованием слова. Задания включают написание слова и выбор правильного варианта в форме теста.

Анализируя недостатки приложения Reword, можно отметить следующее. Во-первых, приложение предоставляет возможность создания индивидуальных списков слов только для личного использования, но не позволяет делиться ими с другими пользователями. Это может быть неудобно для преподавателей, которым требуется составить список слов по определенной теме для своих учеников. Хотя разработчики заявляют о возможности импортировать списки слов, это оказывается сложным на практике и требует особых навыков для кодировки загружаемого файла.

Во-вторых, бесплатная версия приложения позволяет изучать только около 10 слов в день, остальные функции доступны лишь в платной версии.

Наконец, следует отметить, что приложение Reword доступно только в мобильной форме и не предоставляет web-версию, что может ограничивать его использование пользователем, который предпочитает работать через веб-интерфейс.

5. Words – Учи иностранные языки. Следует отметить следующие положительные аспекты данного приложения:

а) обширное разнообразие категорий, представленных в нем, включает 330 тематических уроков по лексике, охватывающих широкий диапазон уровней сложности – от начального до продвинутого;

б) приложение обладает эффективной системой повторения, которая адаптируется к индивидуальным потребностям каждого пользователя. Оно предлагает повторить слова, с которыми возникли затруднения;

с) в приложении доступна возможность создания собственных индивидуальных лексических уроков и подборок, хотя имеются определенные ограничения на эту функцию;

д) «words» предоставляет обширный выбор режимов и инструментов для запоминания слов. В нем присутствуют яркие иллюстрации, примеры использования слов, задания по написанию слов на слух, соответствие, выбор и другие. Всего предлагается 10 типов тренировок.

Приложение Words обладает некоторыми недостатками:

а) отсутствие возможности для учителей создавать и делиться с учениками собственными списками слов (лексическими уроками). Функционал создания урока доступен только для индивидуального использования каждым пользователем в рамках его собственного приложения. Более того, в бесплатной версии приложения ограничение составляет всего 10 слов на собственный урок. Также следует отметить ограничение в возможности добавления слов в собственный урок, поскольку можно выбирать только из существующих в базе данных приложения, которая содержит не все слова. Кроме того, загрузка слов с помощью списков не предусмотрена, допустима только пошаговая добавка слов;

б) в бесплатной версии приложения доступно прохождение только первых пяти уроков из общего числа 330;

с) отсутствует web-версия приложения, что ограничивает доступ к функционалу только мобильным приложением.

6. Мой словарь: учи нужные слова. Данное приложение не обладает такой популярностью в Google Play, как описанные выше, оно насчитывает более чем 100 тысяч загрузок. Тем не менее, оно может быть весьма удобным для преподавателя. Позитивные аспекты:

а) преподаватель может создавать подборки слов, помечать их тегами и делиться ими с учениками. Создание новых наборов слов происходит очень быстро. При вводе требуется указать только само слово, а перевод, примеры использования в словосочетаниях и предложениях, фонетическая транскрипция и изображение автоматически «подтягиваются»;

б) интерфейс приложения является понятным и дружелюбным, все действия можно выполнять интуитивно;

с) доступно 8 видов тренировок, включающих написание, перевод, выбор, сопоставление и, что выгодно отличает данное приложение от других, – написание слов в контексте;

д) возможно загружать готовые наборы слов из самого приложения или наборы других пользователей;

е) с целью повторения неизученных слов они периодически появляются на экране телефона со звуковым оповещением. Время и частота появления оповещений настраиваются.

Анализируя недостатки данного приложения, можно отметить следующее:

а) возможность бесплатно поделиться с учениками созданными подборками слов ограничена, можно поделиться всего тремя подборками слов. В данном случае решением проблемы стало то, что создание подборок слов, составленных преподавателем, поручается студентам;

б) отсутствует web-версия приложения, что ограничивает возможность быстрого ввода новых слов с компьютера. Разработчики также заявляют о возможности импорта слов списком из Excel, однако практическое применение этой функции оказывается затруднительным. Для успешной загрузки слов необходимо правильно оформить файл и создать специальную папку в памяти телефона, что является достаточно сложной задачей;

с) при добавлении нового слова приложение иногда предлагает слишком много переводов, что требует значительного времени для удаления избыточной информации.

В целом, популярность и количество скачиваний приложения не всегда являются надежным показателем его качества для конкретного пользователя. Причиной популярности может быть рекламная кампания, которая привлекла большое количество пользователей. Кроме того, более популярные приложения имеют большое количество платных функций, что может ограничить их доступность для определенных пользователей.

В рамках преподавательской деятельности можно использовать различные приложения из тех, что были проанализированы в данной статье. С точки зрения преподавателя, недостатком приложений Reword, Words и Memrise является невозможность создать собственную подборку слов по теме. Как вариант, вместо этого можно поручить ученикам проработать лексику по готовым подборкам слов на определенную тему, например, «Еда». Хотя в то же время выполнение подобных заданий бесплатно может быть не слишком эффективным, так как многие функции доступны только в платной версии.

Программа Anki (AnkiDroid) подходит для прочного запоминания слов благодаря своей уникальной системе интервальных повторений.

Мы использовали приложение Quizlet в своей преподавательской деятельности в течение длительного времени. Оно показало свою значительную эффективность, что подтверждается также положительными отзывами студентов о работе с приложением. Ресурс отличается удобным и интуитивно понятным интерфейсом, не требующим дополнительных инструкций. Создание подборок слов в Quizlet может производиться на компьютере, а загрузка слов как по отдельности, так и списком с помощью функции «копировать-вставить» осуществляется легко и быстро. Единственным значительным недостатком, который существовал до недавнего времени, было отсутствие контекстуальных примеров использования слов. Однако в 2022 г. бесплатный доступ к ресурсу был значительно ограничен, а платная версия – достаточно дорогостоящая. При этом нужно учитывать, что платную версию необходимо будет приобретать не только преподавателю, но и обучаемым. Теперь бесплатно можно выполнить только небольшое количество заданий. Эти обстоятельства вынудили искать новый ресурс, который мог бы заменить Quizlet.

После тщательного анализа множества ресурсов мы остановили свой выбор на приложении «Мой словарь: учи нужные слова». Оно обладает практически всеми преимуществами ресурса Quizlet и имеет дополнительное преимущество в виде автоматического предоставления контекстуальных примеров использования слов в словосочетаниях и предложениях. Практически все функциональные возможности данного приложения доступны бесплатно. Единственным существенным недостатком является отсутствие web-версии и сложности с загрузкой слов списком.

Следует отметить, что приложения для запоминания лексики представляют лишь один из способов совершенствования английского языка. Не следует забывать о необходимости практического применения языка, включая общение на английском, просмотр видео и прослушивание англоязычной речи, для достижения полноценного овладения им.

Литература

1. Дороднева, Н. В. Использование мобильных приложений для формирования лексических навыков студентов на уроках иностранного языка [Электронный ресурс] / Н. В. Дороднева, Н. Н. Зольникова // Современные проблемы науки и образования. – 2022. – № 1. – Режим доступа : <https://science-education.ru/ru/article/view?id=31419>. – Дата доступа : 25.11.2022.
2. Курбакова, М. А. Использование приложения Quizlet в обучении техническому английскому / М. А. Курбакова // Педагогическое образование в России. – 2019. – № 8. – С. 103–109.
3. Bolatbek, S. The efficiency of utilising mobile applications on teaching vocabulary in English classrooms in secondary schools of Kazakhstan / S. Bolatbek // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 5-7 (73). – С. 21–25.
4. Гросс, М. А. Использование мобильных технологий при изучении английского языка в вузе / М. А. Гросс // Язык науки и техники в современном мире : материалы VII Междунар. науч.-практ. конф. / Омский гос. техн. ун-т ; отв. ред. С. В. Буренкова. – Омск, 2018. – С. 164–171.
5. Леонтьева, Я. Ю. Использование Интернет-ресурсов в обучении старшекласников английской лексики / Я. Ю. Леонтьева, Е. Н. Григорьева // Лингводидактика и методика преподавания иностранных языков : актуальные вопросы и перспективы исследования : сб. науч. ст. по материалам XXXI Междунар. науч.-практ. конф. / Чувашский гос. пед. ун-т им. И.Я. Яковлева. – Чебоксары, 2021. – С. 393–398.

Гомельский государственный
университет имени Франциска Скорины

Поступила в редакцию 28.12.2022